

4 Reis 13

1 ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ τρίτῳ ἔτει τῷ
1 No ano vigésimo e terceiro ano ao

Ἰωὰς υἱῷ Ὀχοζίου βασιλεῖ Ἰούδα
Joás, filho de Acazias, rei de Judá,

ἐβασίλευσεν Ἰωάχαζ υἱὸς Ἰοὺ ἐν
reinou Joacaz, filho de Jeú, em

Σαμαρεία ἑπτακαίδεκα ἔτη. 2 καὶ
Samaria, dezessete anos. 2 E

ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
fez o mal em olhos

Κυρίου καὶ ἐπορεύθη ὀπίσω
do Senhor e se conduziu atrás

ἀμαρτιῶν Ἱεροβοὰμ υἱοῦ
das transgressões de Jeroboão, filho

Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν
de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ, οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῶν. 3 καὶ
Israel; não se apartou deles. 3 E

ὠργίσθη θυμῷ Κύριος ἐν τῷ Ἰσραήλ
se irou furor do Senhor no Israel,

καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς ἐν χειρὶ Ἀζαήλ
e deu a eles na mão de Hazael,

βασιλέως Συρίας καὶ ἐν χειρὶ υἱοῦ
rei da Síria, e na mão do filho

Ἄδερ υἱοῦ Ἀζαήλ πάσας τὰς
de Ader, filho de Hazael, todos os

ἡμέρας. 4 καὶ ἐδεήθη Ἰωάχαζ τοῦ
dias. 4 E suplicou Joacaz da

προσώπου Κυρίου, καὶ ἐπήκουσεν
face do Senhor, e ouviu

αὐτοῦ Κύριος, ὅτι εἶδε τὴν θλίψιν
dele Senhor, que viu a aflição

Ἰσραήλ, ὅτι ἔθλιψεν αὐτοὺς [βασιλεὺς](#)
de Israel, que afligia a eles rei

[Συρίας](#). 5 καὶ [ἔδωκεν](#) [Κύριος](#) [σωτηρίαν](#)
da Síria. 5 E deu Senhor [salvação](#)

τῷ Ἰσραήλ, καὶ [ἐξῆλθεν](#) [ὑποκάτωθεν](#)
ao Israel, e saiu de debaixo

[χειρὸς](#) [Συρίας](#). καὶ [ἐκάθισαν](#) οἱ [υἱοὶ](#)
da mão da Síria. E habitaram os filhos

[Ἰσραὴλ](#) ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν
de Israel nas tendas deles

[καθὼς](#) [ἐχθὲς](#) καὶ [τρίτης](#) 6 [πλὴν](#) [οὐκ](#)
como ontem e três. 6 Contudo, não

[ἀπέστησαν](#) [ἀπὸ](#) [ἀμαρτιῶν](#) [οἴκου](#)
se apartaram das transgressões da casa

[Ἱεροβοάμ](#), ὃς ἐξήμαρτε τὸν
de Jeroboão, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ, ἐν αὐταῖς [ἐπορεύθησαν](#),
Israel; neles foram conduzidos;

[καί](#) γε τὸ ἄλσος [ἐστάθη](#) ἐν
também tanto o bosque permaneceu em

[Σαμαρεία](#). 7 ὅτι [οὐχ](#) [ὑπελείφθη](#) τῷ
Samaria. 7 Porque não restou ao

Ἰωάχαζ [λαός](#), [ἀλλ'](#) ἡ [πεντήκοντα](#)
Joacaz povo, mas que cinquenta

[ἵππεῖς](#) καὶ [δέκα](#) [ἄρματα](#) καὶ [δέκα](#)
cavaleiros, e dez carros e dez

[χιλιάδες](#) [πεζῶν](#), ὅτι [ἀπώλεσεν](#) αὐτοὺς
mil de pé; que destruíra a eles

[βασιλεὺς](#) [Συρίας](#), καὶ [ἐθεντο](#) αὐτοὺς
rei da Síria e pusera a eles

[ὥς](#) [χοῦν](#) εἰς καταπάτησιν.
como pó a ser pisado.

8 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ἰωάχαζ
8 E as restantes das palavras de Joacaz

καὶ πάντα ὅσα ἐποίησε καὶ αἱ
e todas quais fez, e os

δυναστεῖαι αὐτοῦ, οὐχὶ ταῦτα
poderios dele, não estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραήλ;
dos dias aos reis de Israel?

9 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωάχαζ μετὰ τῶν
9 E dormiu Joacaz com os

πατέρων αὐτοῦ, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν
pais dele, e sepultaram - no em

Σαμαρεία, καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωὰς υἱὸς
Samaria. E reinou Joás, filho

αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 10 ἐν ἔτει
dele, em lugar dele. 10 No ano

τριακοστῷ καὶ ἐβδόμῳ ἔτει τῷ Ἰωὰς
trigésimo e sétimo ano ao Joás,

βασίλει Ἰούδα ἐβασίλευσεν Ἰωὰς υἱὸς
rei de Judá, reinou Joás, filho

Ἰωάχαζ ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Σαμαρεία
de Joacaz, sobre Israel em Samaria,

ἐκκαίδεκα ἔτη. 11 καὶ ἐποίησε τὸ
dezesseis anos. 11 E fez o

πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου οὐκ
mal em olhos do Senhor; não

ἀπέστη ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας
se apartou de toda transgressão

Ἰεροβοὰμ υἱοῦ Ναβάτ, ὃς
de Jeroboão, filho de Nabate, que

ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραήλ, ἐν αὐταῖς
fiz transgredir ao Israel; neles

ἐπορεύθη. 12 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
foi conduzido. 12 E os restantes das

λόγων Ἰωᾶς καὶ πάντα ὅσα ἐποίησε,
palavras de Joás e tudo que fez,

καὶ αἱ δυναστεῖαι αὐτοῦ, ἃς ἐποίησε
e os poderios dele que fez

μετὰ Ἀμεσσίου βασιλέως Ἰούδα, οὐχὶ
com Amessias, rei de Judá, não

ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ
estas escritas sobre livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰσραήλ; 13 καὶ ἐκοιμήθη
reis de Israel? 13 E dormiu

Ἰωᾶς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ
Joás com os pais dele, e

Ἰεροβοὰμ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ θρόνου
Jeroboão se assentou sobre o trono

αὐτοῦ, καὶ ἐτάφη ἐν Σαμαρείᾳ
dele; e foi sepultado em Samaria

μετὰ τῶν βασιλέων Ἰσραήλ. 14 καὶ
com os reis de Israel. 14 E

Ἐλισαιὲ ἡρρώστησε τὴν ἄρρωστίαν
Eliseu adoeceu a doença

αὐτοῦ, δι' ἣν ἀπέθανε. καὶ κατέβη
dele, por qual morreu. E desceu

πρὸς αὐτὸν Ἰωᾶς βασιλεὺς Ἰσραήλ καὶ
a ele Joás, rei de Israel, e

ἔκλαυσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ
chorou sobre rosto dele,

καὶ εἶπε πάτερ πάτερ, ἄρμα Ἰσραὴλ
e disse: "Pai, pai! Carro de Israel

καὶ ἵππευς αὐτοῦ. 15 καὶ εἶπεν αὐτῷ
e cavaleiro dele!" 15 E disse a ele

Ἑλισαίε λάβε τόξον καὶ βέλη. καὶ
Eliseu: "Toma arco e flechas." E

ἔλαβε πρὸς ἑαυτὸν τόξον καὶ βέλη. 16
tomou para si arco e flechas. 16

καὶ εἶπε τῷ βασιλεῖ ἐπιβίβασον τὴν
E disse ao rei: "Põe sobre a

χεῖρά σου ἐπὶ τὸ τόξον καὶ ἐπεβίβασεν
mão tua sobre o arco." E pôs sobre

Ἰωὰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἐπέθηκεν
Joás a mão dele. E pôs sobre

Ἑλισαίε τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὰς
Eliseu as mãos dele sobre as

χεῖρας τοῦ βασιλέως. 17 καὶ εἶπεν
mãos do rei. 17 E disse:

ἄνοιξον τὴν θυρίδα κατ' ἀνατολάς καὶ
"Abre a janela como oriente." E

ἤνοιξε. καὶ εἶπεν Ἑλισαίε τόξευσον καὶ
abriu. E disse Eliseu: "Atira." E

ἐτόξευσε. καὶ εἶπε βέλος σωτηρίας
atirou. E disse: "Flecha de salvação

τῷ Κυρίῳ καὶ βέλος σωτηρίας ἐν
ao Senhor e flecha de salvação na

Συρία, καὶ πατάξεις τὴν Συρίαν ἐν
Síria; e ferirás a Síria em

Ἀφὲκ ἕως συντελείας. 18 καὶ εἶπεν
Afeque até consumação." 18 E disse

αὐτῷ Ἑλισαίε λάβε τόξα
a ele Eliseu: "Toma flechas."

καὶ ἔλαβε. καὶ εἶπε τῷ βασιλεῖ Ἰσραὴλ
E tomou. E disse ao rei de Israel:

πάταξον εἰς τὴν γῆν καὶ ἐπάταξεν ὁ
"Fere à terra." E feriu o

βασιλεὺς τρεῖς καὶ ἔστη. 19 καὶ
rei três e parou. 19 E

ἐλυπήθη ἐπ' αὐτῷ ὁ ἄνθρωπος τοῦ
se entristeceu com ele o homem do

Θεοῦ καὶ εἶπεν εἰ ἐπάταξας πεντάκις
Deus e disse: "Se ferisses cinco vezes

ἢ ἑξάκις, τότε ἂν ἐπάταξας τὴν
ou seis vezes, então que feririas a

Συρίαν ἕως συντελείας καὶ νῦν τρεῖς
Síria até consumação; e agora, três

πατάξεις τὴν Συρίαν. 20 καὶ ἀπέθανεν
ferirás a Síria." 20 E morreu

Ἑλισαίε, καὶ ἔθαψαν αὐτόν. καὶ
Eliseu, e sepultaram - no. E

μονόζωνοι Μωὰβ ἦλθον ἐν τῇ γῇ
tropas de Moabe vieram na terra,

ἐλθόντος τοῦ ἐνιαυτοῦ 21 καὶ ἐγένετο
que vai do ano. 21 E sucedeu

αὐτῶν θαπτόντων τὸν ἄνδρα, καὶ ιδού
deles que sepultam o homem, e eis

εἶδον τὸν μονόζωνον καὶ ἔρριψαν τὸν
viram a tropa e lançaram ao

ἄνδρα ἐν τῷ τάφῳ Ἑλισαίε, καὶ
homem no túmulo de Eliseu; e

ἐπορεύθη καὶ ἤψατο τῶν ὀστέων
foi conduzido e tocou os ossos

Ἑλισαίε καὶ ἔζησε καὶ ἀνέστη ἐπὶ τοὺς
de Eliseu, e viveu, e se pôs sobre os

πόδας αὐτοῦ. 22 καὶ Ἐζαήλ ἐξέθλιψε
pés dele. 22 E Hazael afligiu

τὸν Ἰσραὴλ πάσας τὰς ἡμέρας Ἰωάχαζ.
ao Israel todos os dias de Joacaz.

23 καὶ ἠλέησε Κύριος αὐτούς,
23 E teve misericórdia Senhor a eles,

καὶ ὠκτείρησεν αὐτοὺς καὶ ἐπέβλεψεν
e se compadeceu a eles, e olhou

ἐπ' αὐτοὺς διὰ τὴν διαθήκην αὐτοῦ
sobre eles pelo pacto dele

τὴν μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ
o com Abraão, e Isaque e

Ἰακώβ, καὶ οὐκ ἠθέλησε Κύριος
Jacó; e não quis Senhor

διαφθεῖραι αὐτοὺς καὶ οὐκ ἀπέρριψεν
destruí - los e não lançou

αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ προσώπου αὐτοῦ. 24 καὶ
a eles da face dele. 24 E

ἀπέθανεν Ἐζαήλ βασιλεὺς Συρίας, καὶ
morreu Hazael, rei da Síria; e

ἐβασίλευσεν Ἰωὰς υἱὸς Ἰωάχαζ καὶ
reinou Joás, filho de Joacaz. E

ἔλαβε τὰς πόλεις ἐκ χειρὸς υἱοῦ
tomou as cidades da mão do filho

Ἄδερ υἱοῦ Ἐζαήλ, ὃς ἔλαβεν
de Ader, filho de Hazael, quais tomara

ἐκ χειρὸς Ἰωάχαζ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
da mão de Joacaz, do pai dele,

ἐν τῷ πολέμῳ τρίς ἐπάταξεν αὐτὸν
na guerra. Três feriu - o

Ἰωὰς καὶ ἐπέστρεψε τὰς πόλεις
Joás e restituiu as cidades

Ἰσραήλ.
de Israel.

